

## 天翻地覆－資本主義 vs. 氣候危機

一流讀書人導讀

導讀 林彥伶經濟學系副教授

「融化之前來看一眼冰」，很諷刺也很警世的一句。作者娜歐蜜以13章的大篇幅提醒人們要更積極去面對氣候問題，因為人類正在改變氣候，所有的生物都面臨死亡或變種，我們應該要做的不只是戴上口罩或無奈而已。解決這個問題的首要是石油與天然氣，絕對不能以現在的形式繼續存在，但我們往往受制於政治、物質、與文化的枷鎖，很難衝破這個挑戰。書中另一句很諷刺的話：「我們住在什麼都有限的地球，卻過得好像什麼都無限。」

事實上，氣候變遷的背後存在政治意涵，使得一些特定的族群拒絕面對它。這些拒絕派認為，氣候變遷議題就像是一個木馬病毒，用來殲滅資本主義，真正的目的是要達到全球所得重分配。柴契爾夫人的前財政大臣Nigel Lawson就說「綠色是新的紅色」，十分富含政治意味。娜歐蜜提醒讀者，真實的氣候變遷會因為政治意涵而形成一場災難。

書中提到許多的自由貿易協定干預了氣候危機共識，讓貿易凌駕於環境意識之上，因為貿易法規並不允許任何因應氣候變遷的措施（會造成市場不自由），貿易與氣候存在相互抵觸的誓言。尤其跨國生產的企業雇用廉價勞工造成二氧化碳的大量排放，例如中國低廉的勞動力吸引大量的工廠進入，成為世界工廠，但實為世界煙囪，每年為全球「貢獻」三分之二的二氧化碳排放。

汙染者付費是緩解氣候變遷的建議之一，例如菸草商必須負擔人們去戒菸的費用或課富人稅（因為財富較高的人通常會有比較多的旅遊、開車、搭船，而這些交通皆會排放二氧化碳）。另外，對抗氣候變遷的「堵路運動」也正在各地抵抗著追求暴利的野蠻主義，雖然仍有許多的失敗，但娜歐蜜認為勝利一定會愈來愈多。本書引用了非常豐富的數據資料、案例，以及作者本身的故事作連結，提醒更多世人正視氣候問題，並加入努力的行列。



Global Warming

Free-market Capitalism

Fossil Fuel Industry

# THIS CHANGES EVERYTHING

## CAPITALISM vs. THE CLIMATE

林賢一 譯

Can we pull off these changes in time? Nothing is certain. Nothing except that climate change changes everything. And for a very brief time, the nature of that change is still up to us.

### NAOMI KLEIN

(No Logo), 《震撼主義》作者——娜歐蜜·克萊恩 著

資本主義 vs. 氣候危機

# 天翻地覆

關於全球暖化，最壞的消息不是暖化，而是資本主義。

# 天翻地覆

資本主義 vs. 氣候危機

This Changes Everything  
Capitalism vs. The Climate

Naomi Klein  
娜歐蜜·克萊恩 著  
林賢一 譯



# 淡江時報社